

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 30. jul 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 30. jula 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA U VEZI SA PRETPRETRESNIM PODNESKOM OPTUŽENOG

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po usmenom zahtjevu Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) od 23. jula 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem se navodi da optuženi nije postupio u skladu s pravilom 65ter(F) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. Tokom statusne konferencije 23. jula 2009. (dalje u tekstu: konferencija), jedno od pitanja o kojima se diskutovalo bio je sadržaj pretpretresnog podneska optuženog. On je podnesen 29. juna 2009., nakon što je Vijeće odobrilo optuženom produženje roka.¹ Tužilaštvo je na konferenciji izrazilo zabrinutost, koju je već iznijelo na jednoj od ranijih statusnih konferencija,² zbog toga što pretpretresni podnesak optuženog nije u skladu s pravilom 65ter(F), jer ne objašnjava osnovu na kojoj će optuženi osporavati pitanja iznesena u pretpretresnom podnesku tužilaštva. Na pitanje kakvo pravno sredstvo predlaže, tužilaštvo je izjavilo da Vijeće treba naložiti optuženom da dostavi podnesak koji je u skladu s datim pravilom. Tužilaštvo je takođe prihvatilo da bi drugi pravni lijek mogao biti taj da jednostavno dobije uvjerenja od Vijeća da se eventualna šteta koja bi mu bila nanijeta zbog propusta optuženog može naknadno ispraviti, ukoliko i kada do nje dođe. Na primjer, Vijeće bi moglo dozvoliti tužilaštvu da ispituje svjedoke od kojih je odustalo zbog oslanjanja na pretpretresni podnesak optuženog.³

2. Optuženi je odgovorio na zabrinutost tužilaštva, rekavši da bi dostavljanje pretpretresnog podneska koji je u skladu s Pravilnikom značilo da on radi "posao tužilaštva". On je dalje objasnio da u ovoj fazi postupka, imajući u vidu obim materijala koji mu je objelodanjen, on nema dovoljno sredstava da bi bio konkretniji i dostavio nešto više osim samo opšteg opisa svoje teze.⁴

3. Pravilo 65ter(F) predviđa sljedeće:

(F) Nakon što tužilac dostavi dokumente pomenute u stavu (E), pretpretresni sudija će naložiti odbrani da, u roku koji odredi pretpretresni sudija a najkasnije tri sedmice prije pretpretresne konferencije, dostavi pretpretresni podnesak u kom će obraditi činjenična i pravna pitanja i koji će sadržavati pismenu izjavu u kojoj se navodi sljedeće:

¹ V. "Nalog u vezi sa pretpretresnim podneskom optuženog", 5. juni 2009., par. 4-5.

² Statusna konferencija, T. 332-333 (1. juli 2009.).

³ Statusna konferencija, T. 390-392 (23. juli 2009.).

⁴ Statusna konferencija, T. 393-395 (23. juli 2009.).

Prijevod

- (i) u opštim crtama, priroda odbrane optuženog;
- (ii) pitanja iznesena u pretpretresnom podnesku tužioca koja optuženi osporava; i
- (iii) za svako od tih pitanja razlog zbog kog ga optuženi osporava.

4. Pretpretresni podnesak optuženog je znatno kraći od onog koji je dostavilo tužilaštvo i obrađuje uglavnom pravna pitanja. U njemu se u opštim crtama navodi da on osporava sva pitanja iznesena u pretpretresnom podnesku tužilaštva.⁵ Prema tome, u njemu se izlaže priroda odbrane optuženog u opštim crtama, ali se ne navode konkretna pitanja iz pretpretresnog podneska tužilaštva koja on osporava. Vijeće izražava razočaranje zbog ove činjenice, jer je optuženi ranije uvjeravao pretpretresnog sudiju da će dati sve od sebe da ispoštuje Pravilnik i, po tom osnovu, tražio je i dobio produženje roka za podnošenje svog pretpretresnog podneska.⁶

5. Međutim, iako postoje višestruke koristi od pretpretresnog podneska koji je potpuno u skladu s pravilom 65ter(F), vrijedi primijetiti da se suđenje optuženom nalazi pred neposrednim početkom i da on mora maksimalno iskoristiti svoja sredstva kako bi se pripremio za suđenje. U skladu s tim, u ovim konkretnim okolnostima, umesto da naloži optuženom da dostavi revidirani pretpretresni podnesak, Vijeće smatra da je primjereno pravno sredstvo za tužilaštvo to da Vijeće uzme u obzir potencijalnu štetu koja mu može biti nanijeta prilikom izvođenja teze. Shodno tome, ako tokom suđenja optuženi konkretno ospori činjenične navode iz pretpretresnog podneska tužilaštva, što nije bilo najavljeno u njegovom pretpretresnom podnesku i što tužilaštvo nije moglo razumno očekivati, Vijeće može s odobravanjem gledati na zahtjev tužilaštva za uvrštavanje dokaza koje ono nije namjeravalo da izvodi, na primjer, tako što će ponovo pozvati nekog svjedoka. Ovo se naročito odnosi na činjenice o kojima je već presuđeno, a koje su formalno primljene na znanje pre dostavljanja pretpretresnog podneska tužilaštva. Osim toga, Pretresno vijeće može, u odgovarajućim okolnostima, odbiti da dopusti optuženom izvođenje određenih dokaza, jer teza tužilaštva nije uredno osporena u skladu s Pravilnikom.

6. U skladu s tim, Vijeće je mišljenja da donošenje daljih naloga u smislu pravila 65ter(F) ne bi bilo u interesu dobrog vođenja postupka.

⁵ Karadžićev pretpretresni podnesak, 29. juni 2009., par. 1-5.

⁶ Statusna konferencija, T. 273-277 (3. jun 2009.). V. takođe "Nalog u vezi sa pretpretresnim podneskom optuženog", 5. juni 2009., par. 4-5.

Prijevod

7. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 i 65^{ter} Pravilnika, Vijeće ovom **ODBIJA** Zahtjev na osnovu toga što se eventualna šteta nanijeta tužilaštvu zbog toga što optuženi nije ispoštovao Pravilnik može naknadno ispraviti, ukoliko i kada do nje dođe.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy, predsjedavajući

Dana 30. jula 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]